



D **Achtung!** Unsachgemäß geschärfte oder stumpfe Werkzeuge können erhöhte Belastungen am Werkzeug verursachen. Werkzeuge regelmäßig kontrollieren und nach Vorschrift schärfen, beschädigte oder angerissene Werkzeuge nicht weiterverwenden. Unfallgefahr durch abbreiſende Teile.

GB **Warning!** Improperly sharpened or dull blades may result in increased loads on the tool. Inspect the blade at regular intervals and have it resharpened in accordance with specifications. To reduce the risk of injury from parts of the blade coming off, do not continue using damaged or cracked blades.

F **Attention !** Si l'on utilise des d'outils de coupe mal affûtés ou émoussés, ces outils peuvent être soumis à de plus fortes sollicitations. Contrôler régulièrement les outils et les affûter conformément aux instructions. Ne pas continuer d'utiliser des outils endommagés ou présentant un début de fissuration. Risque de blessure par les fragments qui pourraient alors se détacher.

E **Atención:** las herramientas afiladas de forma incorrecta o con filo romo pueden originar cargas excesivas en la herramienta. Controlar con regularidad las herramientas y reaflarlas según las instrucciones. No seguir utilizando herramientas dañadas o con fisuras superficiales. Peligro de accidente por fragmentos despedidos.

HR **Pažnja!** Nestručno naoštreni ili tupi alati, mogu prouzročiti povećana opterećenja za alat. Redovito kontrolirati alat i oštрити ga prema propisu, ne upotrebljavati dalje oštećene ili puknute alate. Opasnost od zadobivanja ozljeda uslijed odbačenih dijelova.

S **Varning!** Felaktigt slipade eller slöa verktyg kan resultera i ökad belastning på verktyget. Kontrollera verktygen regelbundet och slipa enligt föreskrift. Återanvänd inte skadade eller repade verktyg. Avslitna delar innebär olycksrisk.

4112 713 4203

Ø 200 mm / 7.9" Dia.

FS 66, 74, 76, 80 (1996I→), 81, 83 FS 85, 86, 87, 88, 90 (2006I→), 96 FS 100, 106, 108, 110, 120, 130 FS 200 (1997I→), 240, 250

FR 106, 108

KA 85 + FS

KM 85 / 90 / 100 / 110 / 130 + FS-KM

FT 100

~~**FS 85 RX**~~
~~**FS 100 RX**~~
~~**FS 110 RX**~~

RO **Atenție!** Uneltele tăietoare tocite sau ascuțite necorespunzător duc la creșterea sarcinii care acționează asupra acestora. Unelte trebuie controlate la intervale de timp regulate și reascuțite reglementar. Este contraindicat să se folosească unelte tăietoare deteriorate sau fisurate. Pericol de accidente din cauza desprinderii de bucăți din unelte.

SRB **Pažnja!** Nestručno naoštreni ili tupi alati mogu prouzročiti povišena opterećenja na alatu. Redovno kontrolisati alate i oštрити prema propisu, oštećene ili naprsle alate ne koristiti dalje. Opasnost od nezgoda od otkinutih delova.

SLD **Pozor!** Nestrokovno naostrena ali topa orodja lahko povročijo preobremenitve orodja. Orodja redno preverjajte in jih ostrite po predpisih, poškodovanih ali počenih orodij ne uporabljajte več. Nevarnost nesreče zaradi odtrganih delov.

MK **Внимание!** Несоответно наострените или тапи сечива може да предизвикаат зголемено оптоварување на алатот. Редовно контролирајте ги и острете ги сечивата согласно упатствата и не користете ги понатаму оштетените или напукнатите сечива. Опасност од повреда од откинати парчиња.

GR **Προσοχή!** Αν το κοπτικό εξάρτημα είναι στομαμένο ή δεν είναι σωστά τροχισμένο, μπορεί να δημιουργήσει μεγάλο φορτίο στο εξάρτημα. Ελέγχετε τα εξάρτηματα τακτικά και εφόσον χρειάζεται, τροχίστε τα σύμφωνα με τις οδηγίες. Μη συνεχίσετε τη χρήση αν το κοπτικό εξάρτημα έχει ζημιά ή ρωγμές. Κίνδυνος τραυματισμού από αποσπώμενα κομμάτια.

TR **Dikkat!** Uzmanca bilenmemiş veya körelmiş olan aletlerde, aleti etkilleyen güç veya yük artabilir. Aletleri muntazam aralıklarla kontrol edip uygun bir şekilde bileyiniz. Hasarlı veya çatlak aletleri kullanmayınız. Aletten kopan parçalar kaza tehlikesi yaratabilir.

PL **Uwaga!** Niefachowo naostrzone lub stepione narzędzia tnące mogą powodować zwiększone obciążenia narzędzi tnących. Narzędzia tnące należy regularnie kontrolować oraz ostrzyć zgodnie z przepisami. Narzędzia niesprawne technicznie lub popękane należy wycofać z eksploatacji. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek uderzenia odłamkiem narzędzia.

EST **Tähelepanu!** Asjatundmatult teritatud või nürid lõikemehhanismid koormavad seadet. Kontrollige seadmeid regulaarselt ja teritage nõuetekohaselt, ärge kasutage kulunud või katkisi seadmeid. Katkised lõikemehhanismid on ohtlikud.

LT **Dėmesio!** Netinkamai užaštrinta ar atšipusi įranga gali sąlygoti padidintą jos apkrovą. Reguliariai tikrinkite įrangą ir aštrinkite pagal nurodymus. Nenaudokite pažeistos ar įtrūkusių įrangos. Nelaimingo atsitikimo pavojus dėl atitrūkusių dalių.

BG **Внимание!** Неправилно заточени или затыпени инструменти могат да предизвикат завишени натоварвания на инструмента. Инструментите да се проверяват редовно и заточват съгласно предписанията; повредени или показващи пукнатини инструменти да не се използват повече. Опасност от злополуки, причинени от откъсващи се части.

S **Mejseltandad sägklinga för trimrar och skogsvårdsmaskiner** För sågning av buskar och träd upp till 4 cm stamdtjocklek. Viktigt! Undvik kontakt med stenar och jord – risk för sprickor! Max. tillåtet varvtal 11.500 v/min.

FIN **Talttahammasterä ruohotrimmereihin ja metsänhoitolaiteisiin** Lämpimältaan korkeintaan 4 cm pak-suisten puunrunkojen ja pensaiten sahaamiseen. **Huom!** Vältä ehdottomasti kosketusta kiviin ja maahan – halkeamien vaara! Suurin sallittu kierrosluku 11.500 kierr./min.

I **Sega circolare con denti a scalpello per decespugliatrici e apparecchiature per la cura del bosco** Per il taglio di cespugli e alberi di diametro tronco fino a 4 cm. **Attenzione!** Evitare assolutamente il contatto con pietre e con il terreno – pericolo di incrinature! Numero massimo dei giri consentito: 11.500 giri/min.

DK **Mejseltandet savblad til kratryddere og skovplejeredskaber** Til savning af buske og træer med en stammediameter på op til 4 cm. **Bemærk!** Kontakt med sten og jord skal ubetinget undgås – fare for revnedannelse! Maks. tilladt omdrejningstal er 11.500 omdr./min.

D **Meißelzahnsägeblatt für Motorsensen und Forstpflegergeräte** Zum Sägen von Sträuchern und Bäumen bis 4 cm Stammdurchmesser. Achtung! Kontakt mit Steinen und Erde unbedingt vermeiden – Gefahr von Rissbildung! Max. zulässige Drehzahl 11.500 1/min.

GB **Chisel Tooth Sawblade for Brushcutters and Pole Saws** For cutting shrubs and trees up to a stem diameter of 4 cm (2 3/4"). **Warning!** To reduce the risk of blade damage and cracks, avoid contact with hard objects and the ground. Do not exceed 11,500 rpm.

F **Scie circulaire à dents douces pour débroussaillouses et croissants mécaniques** Pour scier des buissons et arbustes dont le tronc ne dépasse pas 4 cm de diamètre. **Attention !** Éviter absolument tout contact avec le sol ou des cailloux. Risque de fissuration de l'outil ! Régime maximal autorisé : 11.500 tr/mn.

E **Hoja de sierra de dientes en cincel para motoguadañas y máquinas de mantenimiento forestal** Para aserrar arbustos y árboles hasta un diámetro del tronco de 4 cm. **Atención:** Es imprescindible evitar el contacto con piedras y tierra – peligro de formación de fisuras. Régimen máximo admisible, 11.500 rpm.

HR **Dijetasti zub pile za motorne kose i uredaje za njegu šume** Za piljenje grmlja i drveća čiji promjer debela ne prelazi 4 centimetara. **Pozor!** Izbjegavati kontakt s kamenjem i sa zemljom – opasnost od stvaranja pukotina! Najveći dopušteni broj okretaja 11.500 okretaja/min.

NL **Zaagblad met beitelbetanding voor motorzeisen en onderhoudsapparaten voor de bosbouw** Voor het zagen van struiken en bomen tot een diameter van 4 cm. **Attentie!** Contact met stenen en de grond beslist vermijden – kans op scheurvorming! Toelaatbaar maximumtoerental: 11.500/min.

RU **Пильное полотно с долотообразными зубьями для моторных кос и устройств ухода за лесом** Для пиления кустарников и деревьев с диаметром ствола до 4 см. **Внимание!** Обязательно избегать контакта с камнями и землей, - опасность образования трещин. Максимально допустимая частота вращения 11.500 об/мин.

LV **Smalcinātājzobu zāgripa motorizkaptim un krūmgriežiem** Tādu krūmu un koku zāģēšanai, kuru stumbra diametrs ir līdz 4 cm. **Uzmanību!** Nedrīkst pielaut saskari ar akmeņiem un zemi – plaisu veidošanās bīstamība! Maks. pieļaujamais apgriezumu skaits: 11.500 apgr/min.

GR **Πριονόδιοςκος με δόντια-κοπήια για χορτοκοπτικά και μηχανήματα περτοποίησης δασών** Για την κοπή θάμνων και δέντρων με διάμετρο κορμού έως 4 εκ. **Προσοχή!** Αποφεύγετε την επαφή με πέτρες και χώμα – Κίνδυνος να προκληθούν ρωγμές! Μέγιστος επιτρεπτός αριθμός στροφών 11.500 στροφές ανά λεπτό.

TR **Motorlu tirpanlar ve orman bakim aletleri için keski dişli kesici levha** 4 cm çapına kadar çalı ve ağaçları testere ile kesmek için. **Dikkat!** Taş ve toprak ile temas esmesi mutlaka önlenmelidir – Çatlama tehlikesi! Izin verilen azami devir 11 500/dak.

PL **Pila tarczowa z zębami strugowymi do kos mechanicznych i urządzeń do pielęgnacji drzewostanu** Do cięcia krzewów i drzew o średnicy pnia do 4 cm. **Uwaga !** Należy bezwzględnie unikać kontaktu narzędzia z kamieniami lub podłożem – zagrożenie wstąpieniem pęknięć. Dozwolona maksymalna prędkość obrotowa narzędzia 11.500 obrotów na minutę.

EST **Meiselhammastega saeleht mootorvikatitele ja metsahoolduslõikuritele** Kuni 4 cm läbimõõduga puude ja põõsaste saagimiseks. **Tähelepanu!** Vältimaks pragunemise ohtu, vältige kokkupuudet maaga ning kividega. Suurim lubatav mootori pölemiskiirus – 11.500 p/min.

LT **Pjovimo diskas, freza motorinėms žoliapjovėms ir želdynų priežiūros įrenginiams** Krūmams ir iki 4 cm skersmens medeliams pjauti. **Dėmesio!** Būtinai vengti kontakto su akmenimis ir žemės paviršiumi – gali įtrūkti! Maksimalus leistinas sukūi skaičius 11.500 sukūiū/min.

BG **Дисков режещ лист с длетовидни режещи зъбци за моторни косачки и за моторни уреди, използвани в лесовъдството за поддръжка на горите** За рязане на храсти и дървета до 4 см диаметър на стъблото. **Внимание!** Задължително да се избягва контактът с камъни и почвата – опасност от образуване на пукнатини! Максимални допустими обороти: 11.500 1/min.

RO **Disc fierăstrău cu dinți-daltă pentru motoacoase și motorunle pentru curățiri forestiere** A se folosi la tăiatul arbuștilor și al pomilor cu un diametru al tulpinei de până la 4 cm. **Atenție!** Se va evita neapărat contactul cu pietrele și pământul – pericol de fisurare! Număr de rotații maxim admis 11.500 r/min.

SRB **Cirkularni list za testiranje s klinastim zubom za motorne kose i uredaje za negu šume** Za testiranje grmlja i drveća sa prečnikom stabla do 4 cm. **Pažnja!** Obavezno izbegavati kontakt sa kamenjem i zemljom – opasnost od stvaranja naprslina! Maks. dozvoljeni broj obrtaja 11.500 O/min.

SLD **Dletasti žagin list za naprave za nego gozdov** Za žaganje grmovja in drevja, pri katerem premer debela ni večji kot 4 centimetrom. **Pozor!** V vsakem primeru preprečite stik s kamenjem in z zemljo – nevarnost nastajanja razpok! Največje dovoljeno število obratov znaša 11.500 obratov/min.

MK **Сечило со длестети запи за моторни коси и уреди за одржување шуми** За режеше грмушки и дрвја дебелы до 4 см. **Внимание!** Задолжително да се внимава да не дојде до контакт со камења и земја – опасност од напукнување на пилата! Максимално дозволен број вртежи 11.500 во минута.

D **Achtung!** Nachfolgende Gefahrenhinweise unbedingt beachten.

GB **Important!** The following safety precautions must be observed.

F **Attention !** Respecter impérativement les prescriptions de sécurité suivantes.

E **¡Atención!** Es imprescindible tener en cuenta las siguientes advertencias de peligro.

HR **Pažnja!** Obvezno uvažavati sljedeće upute za izbjegavanje opasnosti.

S **Varning!** Nedanstående säkerhetsanvisningar måste ovillkorligen följas.

FIN **Huom!** Noudatta ehdottomasti seu-raavassa annettuja turvallisuusohjeita.

I **Attenzione!** Osservare scrupolosamente le avvertenze di sicurezza che seguono.

DK **Bemærk!** Vær ubetinget opmærksom på efterfølgende fareanvisninger.

N **Advarsel!** Følgende anvisninger må følges ubetinget

CZ **Pozor!** Dbejte bezpodmínečně následujících výstražných pokynů.

H **Figyelem!** A következő veszélyjel-zéseket feltétlenül vegye figyelembe.

P **Atenção!** É imprescindível observar as indicações seguintes referentes aos perigos.

SK **Pozor!** Bezpodmienečne dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny.

NL **Attentie!** De onderstaande aanwijzingen met betrekking tot gevaren beslist in acht nemen.

RUS **Внимание!** Непременно обратите внимание на перечисленные ниже возможные опасности.

LV **Uzmanību!** Noteikti jāņem vērā tālāk dotie drošības norādījumi.

GR **Προσοχή!** Τηρείτε οπωσδήποτε τις παρακάτω προφυλάξεις ασφαλείας.

TR **Dikkat!** Aşağıdaki emniyet tedbirlerine mutlaka uyunuz.

PL **Uwaga!** Należy bezwzględnie stosować się do zamieszczonych poniżej wskazówek dotyczących zagrożeń.

EST **Tähelepanu!** Arvestage järgnevaid ohutusnõudeid.

LT **Dėmesio!** Būtinai atkreipti dėmesį į sekancius perspėjimus dėl galimo pavojaus.

BG **Внимание!** Непременно да се спазват следните указания за безопасност.

RO **Atenție!** Țineți neapărat cont de următoarele avertizări.

SRB **Pažnja!** Obavezno obratiti pažnju na sledeća opozorenja na opasnosti.

SLD **Pozor!** Obvezno upoštevajte naslednja navodila o nevarnostih.

МК **Внимание!** Задолжително да се води сметка за следните предупредувања.

D **Unbedingt** Gebrauchsanleitung vor erster Inbetriebnahme lesen. Sicherheitshinweise beachten!

GB **Read the instruction manual before using the machine for the first time. Observe safety precautions.**

F **Avant la première mise en service, lire impérativement la notice d’emploi du dispositif à moteur. Respecter les prescriptions de sécurité !**

E **Leer sin falta las Instrucciones de servicio antes de la primera puesta en servicio. Tener en cuenta las indicaciones relativas a la seguridad.**

HR **Obvezno: prije prvog stavljanja u rad / pogon pročitati naputak za posluživanje / rukovanje. Uvažavati upute o sigurnosti u radu!**

S **Bruksanvisningen måste ovillkorligen läsas innan utrustningen används för första gången. Följ säkerhetsanvisningarna!**

FIN **Lue käyttöohje ehdottomasti ennen ensimmäistä käyttöönottoa, noudata turvallisuusohjeita!**

I **Non impiegare assolutamente per la prima volta la macchina senza avere letto le istruzioni d’uso. Osservare le avvertenze di sicurezza!**

DK **Læs betjeningsvejledningen nøje før den første ibrugtagning. Vær opmærksom på sikkerhedsanvisningerne!**

N **Bruksanvisningen må leses før maskinen tas i bruk for første gang. Følg sikkerhetsanvisningene!**

CZ **Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze. Dbejte bezpečnostních pokynů!**

H **Az első használat előtt a kezelési utasítást feltétlenül olvassa el! Vegye figyelembe a biztonságtechnikai utasításokat!**

P **É imprescindível ler as Instruções de serviço antes de colocar o aparelho pela primeira vez em funcionamento. Observar as indicações de segurança!**

SK **Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne preštudujte návod na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny!**

NL **De handleiding voor de eerste ingebruikneming beslist doorlezen. De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!**

RUS **Перед первым использованием непременно прочитайте инструкцию по эксплуатации. Выполняйте указания по технике безопасности!**

LV **Pirms darba sākšanas noteikti jāizlasa lietošanas instrukcija. Jāievēro drošības norādījumi!**

GR **Διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση του μηχανήματος. Τηρείτε τις προφυλάξεις ασφαλείας.**

TR **Kullanma talimatını ilk kullanımdan önce mutlaka okuyunuz. Emniyet tedbirlerine uyunuz!**

PL **Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy bezwzględnie przeczytać instrukcję użytkowania oraz stosować się do zamieszczonych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.**

EST **Enne seadme kasutuselevõttu lugege tingimata läbi seadme kasutamisijuhend. Järgige ohutusnõudeid!**

LT **Būtinai perskaitykite naudojimo instrukciją prieš pradedant naudoti įrenginį. Atkreipkite dėmesį į saugaus darbo nurodymus!**

BG **Преди първоначалното включване да се прочете обезателно рбководството за експлоатация. Да се спазват указанията за безопасност.**

RO **Parcurgeți neapărat manualul de utilizare înainte de punerea inițială în funcțiune. Respectați instrucțiunile de siguranță!**

SRB **Bezuslovno pre prvog puštanja u pogon pročitati uputstvo za upotrebu. Pridržavati se sigurnosnih napomena!**

SLD **Pred prvo uporabo obvezno preberite celotno navodilo za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke!**

МК **Задолжително да се прочита упатството за употреба пред првото пуштање во погон. Да се води сметка за безбедносните совети!**

D **Nur auf** Geräten mit Zweihandgriffrohr oder FR 106, FR 108 und FT 100 verwenden.

GB **Use only on bike-handled machines or** FR 106, FR 108 and FT 100.

F **À utiliser exclusivement sur des dispositifs à moteur à guidon ou sur les** FR 106, FR 108 et FT 100.

E **Emplear sólo en máquinas con asidero tubular de empuñadura doble o** FR 106, FR 108 y FT 100.

HR **Upotrebljavati samo na uređajima sa cjevastom ručkom za dvije ruke ili na uređajima** FR 106, FR 108 i FT 100.

S **Använd endast för maskiner med loophandtag eller** FR 106, FR 108 och FT 100.

FIN **Vain laitteille, joissa on kahden käden kahva tai laitteille** FR 106, FR 108 ja FT 100.

I **Usare solo sulle apparecchiature con manubrio oppure sui modelli** FR 106, FR 108 e FT 100.

DK **Må kun bruges på apparater med tohåndsgriberør eller** FR 106, FR 108 og FT 100.

N **Brukes kun på apparater med tohånds greprør eller** FR 106, FR 108 og FT 100.

CZ **Používat pouze na strojích s řídtkovou rukojetí nebo na** FR 106, FR 108 a FT 100.

H **Csak kettős kézifongantyúcsóvel ellátott berendezéseknél vagy** FR 106, FR 108 és FT 100 esetén alkalmazzuk.

P **Utilizar unicamente nos aparelhos com tubo do punho para duas mãos ou nas** FR 106, FR 108 e FT 100.

SK **Používať iba na náradí s dvojrúčnou rukoväťou alebo** FR 106, FR 108 a FT 100.

NL **Alleen gebruiken op apparaten met dubbele handgreep of op de** FR 106, FR 108 en FT 100.

RUS **Применять только на устройствах с ручкойкой с двумя ручками или на** FR 106, FR 108 и FT 100.

LV **Izmantot tikai ierīcēs ar divkāŗšo rokturi vai** FR 106, FR 108 un FT 100.

GR **Να χρησιμοποιείται μόνο σε μηχανήματα με λαβή ποδηλάτου ή** FR 106, FR 108 και FT 100.

TR **Sadece iki koldan tutulan aletlerde veya** FR 106. FR 108 ile FT 100 'de kullanın.

PL **Stosować wyłącznie do urządzeń z uchwytaami dwuręcznymi oraz do urządzeń** FR 106, FR 108 i FT 100.

EST **Kasutada ainult topeltkäepidemega või** FR 106, FR 108 ja FT 100 seadmetel.

LT **Naudoti tik įrenginiams su dvipuse rankena arba** FR 106, FR 108 ir FT 100.

BG **Да се използва само на моторни уреди с тръбна дръжка за две ръце или** FR 106, FR 108 и FT 100.

RO **Se utilizează numai la utilajele cu mâner bimanual sau la utilajele** FR 106, FR 108 i FT 100.

SRB **Koristiti samo na uređajima sa prihvatom cevi za dve ruke ili** FR 106, FR 108 i FT 100.

SLD **Uporaba je dovoljena samo na napravah z dvojnim ročajem ali** FR 106, FR 108 in FT 100.

МК **Да се употребуваат само апарати со цевчеста рачка за две раце или** FR 106, FR 108 и FT 100.

D **Nur mit passender Schutzvorrichtung arbeiten (siehe Abbildung oben). Gefahr durch weggeschleuderte Gegenstände. Keine Personen im Umkreis von 15 m zulassen.**

GB **To reduce risk of injury from thrown objects, operate the clearing saw only with the specified deflector (see illustration above). Keep bystanders at least 50 ft (15 m) away.**

F **Ne travailler qu’avec un dispositif de protection adéquat (voir illustration ci-dessus). Risque de blessure par des objets projetés. Veiller à ce que personne ne s’approche dans un rayon de 15 m.**

E **Trabajar sólo con los protectores apropiados (véase ilustración arriba). Peligro por los objetos que puedan salir despedidos. No permitir la presencia de personas en un círculo de 15 m.**

HR **Raditi samo sa odgovarajućom zaštitnom napravom (uređajem, vidi sliku gore). Opasnost od odbačenih predmeta. Isključiti zadržavanje osoba u krugu od 15 m.**

TR **Sadece uygun koruyucu tertibat kullanarak çalışınız. Etrafa cisimlerin savrulma tehlikesi. Çalışma alanınızın 15 m çevresine başka şahısları sokmayınız.**

S **Arbeta endast med lämplig skyddsanordning (se bild ovan). Varning för ivägslungade föremål. Inga personer får vistas inom en omkrets av 15 m.**

FIN **Käytä terään sopivaa suojusta (ks. yllä olevaa kuvaa). Ympärisinkoavien esineiden vaara. Pidä 15 m turvaetäisyys muihin ihmisiin.**

I **Lavorare solo con un dispositivo di protezione adatto (ved. figura sopra). Pericolo per oggetti proiettati. Non consentire la presenza di persone nel raggio di 15 m.**

DK **Der må kun arbejdes med passende beskyttelsesanordning (se illustration ovenfor). Fare som følge af genstande der slynges væk. Lad ingen personer opholde sig i en omkreds på 15 m.**

N **Arbeid bare med passende verneinnretning (se illustrasjonen ovenfor). Fare på grunn av gjenstander som slynges av gårde. Ingen personer må oppholde seg innenfor en omkrets på 15 m.**

CZ **Pracovat pouze s vhodným ochranným zařízením (viz výše uvedený obrázek). Hrozí nebezpečí úrazu odmrštěnými předměty. V okruhu 15 m netrpět žádně další osoby.**

H **Csak megfelelő védőberendezéssel dolgozzon (lásd a fenti ábrát). Veszélyhelyzet keletkezhet az elsodródtó tárgyak miatt. Tilos 15 m-es körzetben a kezelőn kívül további személyek tartózkodása!**

P **Trabalhar unicamente com o dispositivo de proteção apropriado (vide a ilustração em cima). Perigo por objectos lançados. Não deixar permanecer outras pessoas na zona de alcance de 15 m.**

SK **Pracujte iba s vhodným ochranným prípravkom (pozri obrázok hore). Nebezpečenstvo úrazu vymršťovanými predmetmi. V okruhu 15 m sa nesmú pohybovať žiadne osoby.**

NL **Alleen met een passende bescherm-kap werken (zie bovenste afbeelding). Gevaar door weggeslingerde voorwerpen. Geen personen binnen een cirkel van 15 m toelaten.**

RUS **Работайте только с использованием подходящих защитных приспособлений (смотрите изображение сверху): существует опасность травмирования отлетающими предметами. Нахождение посторонних лиц в окружности диаметром 15 м недопустимо.**

LV **Strādāt tikai ar piemērotu aizsargierīci (sk. attēlā augstāk). Izmestu priekšmetu izraisīta bīstamība. Neviena nepiederoša persona nedrīkst atrasties 15 m rādiusā.**

GR **Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλο προφυλακτήρα (βλέπε εικόνα πιο πάνω). Κίνδυνος από εκσφενδονιζόμενα αντικείμενα. Δεν επιτρέπεται να βρίσκονται άλλα άτομα σε ακτίνα 15 m.**

TR **Sadece uygun koruyucu tertibat kullanarak çalışınız. Etrafa cisimlerin savrulma tehlikesi. Çalışma alanınızın 15 m çevresine başka şahısları sokmayınız.**

PL **Pracę należy wykonywać wyłącznie z zastosowaniem odpowiednich urządzeń ochronnych (patrz ilustracja u góry). Zagrożenie wskutek uderzenia odrzuconymi przedmiotami. Nie należy tolerować obecności innych osób w promieniu 15 m od miejsca wykonywania pracy.**

EST **Töötage ainult sobiva kaitseseadeldisega (vt. joonist ülalpool). Laialilenduvate esemete oht. Jälgige, et 15 m seadme töötamisraadiuses ei oleks teisi isikuid.**

LT **Dirbti tik su tinkama apsaugine įranga (žiūr. iliustraciją aukščiau). Pavojus dėl pakeltų turis nusviestų daiktų. Pašaliniai asmenys turi stovėti ne arčiau 15 m atstumu.**

BG **Да се работи само с подходящо защитно приспособление (виж илюстрацията горе). Опасност от изхвърляни предмети. Да не се долускат лица в радиус под 15 метра.**

RO **Nu lucrați decât după montarea dispozitivului de protecție (vezi figura de mai sus). Pericol iminent din cauza obiectelor proiectate. Nu tolerați staționarea unor terțe persoane pe o rază de 15 m față de locul de intervenție.**

SRB **Raditi samo sa odgovarajućim zaštitnim mehanizmom (vidi sliku gore). Opasnost od zakovitlanih predmeta. Nijednoj osobi ne dopustiti prilaz u krugu od 15 m.**

SLD **Delajte le z ustrezno zaščitno opremo (glej sliko zgoraj). Nevarnost stran letočih premetov. Ne dovolite zadrževanja drugih oseb v območju 15 m.**

МК **Да се работи само со правилно наместен штитник (видете на сликата горе). Опасност од отфрлени предмети. Не е дозволено присуство на лица во опсег од 15 м.**

D **Achtung!** Gefahr von Augenverletzungen durch weggeschleuderte Gegenstände. Gesichtsschutz und unbedingt Schutzbrille tragen. Gesichtsschutz allein ist kein ausreichender Augenschutz. Gefahr von Gehörschäden – Gehörschutz tragen.

GB **Warning!** To reduce risk of eye injury from thrown objects, always wear a face shield and safety glasses. A face shield alone does not offer adequate protection. To reduce risk of damage to hearing, always wear hearing protection.

F **Attention !** Risque de blessure des yeux par des objets projetés. Porter impérativement une visière et des lunettes de protection. La visière seule ne protège pas suffisamment les yeux. Risque de lésion de l’ouïe – porter des protège-oreilles.

E **Atención:** peligro de lesiones en los ojos originadas por objetos despedidos. Emplear un protector para la cara y llevar sin falta gafas protectoras. El protector para la cara solo es insuficiente para proteger los ojos. Peligro de daños en los oídos – llevar un protector para los oídos.

HR **Pažnja!** Opasnost od zadobivanja ozljeda očiju, uslijed odbačenih predmeta. Obvezno nositi štitnik za lice i zaštitne naočale. Štitnik za lice sam po sebi nije dostatna zaštita očiju. Opasnost od oštećenja sluha – zaštititi sluh, nositi štitnik za uha.

S **Varning!** Risk för ögonskada p.g.a. ivägslungade föremål. Bär ansiktsskydd och ovillkorligen skydds-glasögon. Enbart ansiktsskydd ger inte tillräckligt ögonskydd. Risk för hörselskador – använd hörselskydd.

FIN **Huom!** Ympärisinkoavien esinei-den aiheuttama silmävammojen vaara. Käytä kasvojen suojusta ja ehdottomasti suojalaseja. Kasvojen suojus yksinään ei ole riittävä silmiensuoja. Kuulovammojen vaara – käytä kuulonsuojaimia.

I **Attenzione!** Pericolo di lesioni agli occhi per oggetti proiettati intorno. Portare sempre la visiera e gli occhiali di protezione. La sola visiera non è sufficiente. Pericolo di danni all’udito – portare cuffie auricolari.

DK **Bemærk!** Fare for øjenbeskadigelser som følge af genstande, der slynges væk. Der skal bæres ansigtsskærm og beskyttelsesbrille. Ansigtsskærm alene er ikke tilstrækkelig øjenbeskyttelse. Fare for høreskader – Der skal bæres høreværn.

N **Advarsel!** Fare for øyeskader på grunn av gjenstander som slynges av gårde. Bruk visir og vernebriller. Visir alene er ikke tilstrekkelig beskyttelse for øynene. Fare for hørselskader – bruk hørselvern.

CZ **Pozor!** Hrozí nebezpečí očních úrazů odmrštěnými předměty. Při práci noste bezpodmínečně ochranu obličejе a ochranné brýle. Pouhá ochrana obličejе není dostatečnou ochranou očí. Hrozí nebezpečí poškození sluchu – noste ochranné prostředky proti hluku.

H **Figyelem!** Szemsérülést okozhatnak az elsodródo tárgyak. Feltétlenül viseljen arcvédőt és védőszemüveget. Az arcvédő viselése egymagában nem nyújt kielégítő védelmet a szem megvédésére. Halláskárok elkerülésére, viseljen hallásvédőt.

P **Atenção!** Perigo de ferir os olhos por objectos lançados. É imprescindível pôr uma protecção da cara (viseira) e óculos de protecção. A protecção da cara (viseira) só não é nenhuma protecção suficiente para os olhos. Perigo de danos dos ouvidos – pôr uma protecção anti-ruído.

SK **Pozor!** Nebezpečenstvo poranenia očí vymršťovanými predmetmi. Používajte chránič tváre a bezpodmienečne používajte ochranné okuliare. Samotný chránič tváre nie je dostatočnou ochranou očí. Nebezpečenstvo poškodenia sluchu – používajte chrániče sluchu.

NL **Attentie!** Kans op oogletsel door weggeslingerde voorwerpen. Beslist een gelaatsbeschermer en een veiligheidsbril dragen. Een gelaatsbeschermer alleen biedt niet voldoende bescherming voor de ogen. Kans op gehoorbeschadigingен – draag een gehoorbeschermer.

RUS **Внимание!** Существует опасность поражения органов зрения отлетающими предметами: непременно пользуйтесь защитной маской и очками. Одна защитная маска не может обеспечить достаточную защиту для глаз. Кроме того, существует опасность поражения органов слуха: пользуйтесь специальными защитными приспособлениями для слуха.

LV **Uzmanību!** Izmestie priekšmetu izraisīta acu bojājumu bīstamība. Jāizmanto sejas aizsargs un noteikti jālieto aizsargbrilles. Sejas aizsargs nenodrošina pietiekamu aizsardzību acīm. Dzirdes orgānu bojājumu bīstamība – jāizmanto dzirdes orgānu aizsargierīce.

GR **Προσοχή!** Κίνδυνος τραυματισμού των ματιών από εκσφενδονιζόμενα αντικείμενα. Να φοράτε κατάλληλη ασπίδα προσώπου και οπωσδήποτε γυαλιά ασφαλείας. Μια ασπίδα προσώπου δεν αρκεί ως προστασία των ματιών. Κίνδυνος βλάβης της ακοής – Φοράτε ωτοασπίδες.

TR **Dikkat!** Çevreye savrulan cisimler gözlerinizi yaralayabilir. Yüz koruyucusu ve mutlaka koruyucu gözlük kullanın. Yalnız yüz koruyucusu gözleriniz için yeterli derecede korumaz. Kulağınız rahatsızlanabilir - Kulak koruyucusu takın.

PL **Uwaga!** Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń oczu wskutek uderzenia odrzuconymi przedmiotami. Należy stosować osłonę twarzy oraz bezwzględnie nosić okulary ochronne. Stosowanie samej osłony twarzy nie stanowi wystarczającego zabezpieczenia oczu. Niebezpieczeństwo utraty sluchu - należy stosować odpowiednie zabezpieczenie ochronne narządu sluchu.

EST **Tähelepanu!** Laialilenduvad esemed võivad vigastada silmi. Kandke näokaitset ja tingimata ka kaitseprille. Näokaitset ükski ei piisa silmade kaitsmiseks. Kuulmiskahjustuste vältimiseks kasutage kuulmekaitseid.

LT **Dėmesio!** Pavojus pakeltais ir nusviestais daiktais sužeisti akis. Dėvėti apsauginį veido tinklėlį ir būtinai apsauginius akinčius. Vien tik apsauginis tinklėlis nėra pakankama apsauga akims. Pavojus dėl klausos organų pažeidimo – naudoti apsaugines ausines.

BG **Внимание!** Опасност от наранявания на очите в резултат от изхвърляни от машината предмети. Да се използва защита за лицето и задължително защитни очила. Маската за лице е недостатъчна защита на очите. За защита на слуха – да се използват антифони (шумозаглушителни тапи за уши).

RO **Atenție!** Protejați-vă ochii cu masca de protecție și purtați neapărat ochelari de protecție, obiectele proiectate de utilaj putând vătăma ochii. Numai masca de protecție nu constituie o protecție suficientă. Pericol de asurzire – purtați mijloace de protecție contra șocurilor acustice.

SRB **Pažnja!** Opasnost od povreda očiju od zakovitlanih predmeta. Nositi zaštitu lica i obavezno zaštitne naočare. Samo zaštitna lica nije dovoljna zaštita očiju. Opasnost od oštećenja sluha – nositi zaštitu sluha.

SLD **Pozor!** Nevarnost poškodb oči zaradi odbitih predmetov. Nosite obrazno zaščito in obvezno tudi zaščitna očala. Obrazna zaščita sama še ni zadostna zaščita za oči. Nevarnost poškodb sluha – nosite zaščito sluha.

МК **Внимание!** Опасност од повреда на очите од отфрлени предмети. Задолжително носење штитник за лицето и заштитни очила. Штитникот за лице сам по себе не е доволна заштита за очите. Опасност од оштетување на слухот – да се носат штитници за слух.